

- Ⓢ Bruksanvisning  
Sopmaskin
- Ⓜ Käyttöohje  
Kadunlakaisukone
- Ⓝ Betjeningsvejledning  
fejmaskine
- ⓔ Koristusmasina  
kasutusjuhend
- Ⓜ Руководство по эксплуатации  
подметательно-уборочной машины

**Einhell**<sup>®</sup>

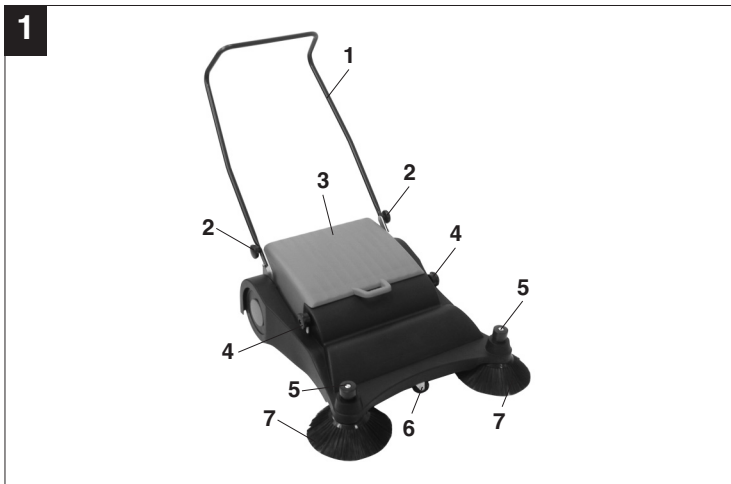


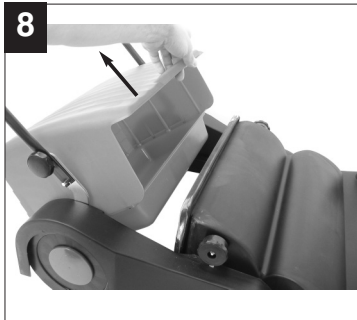
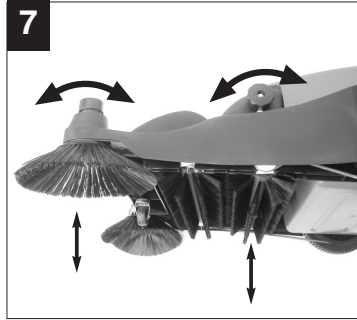
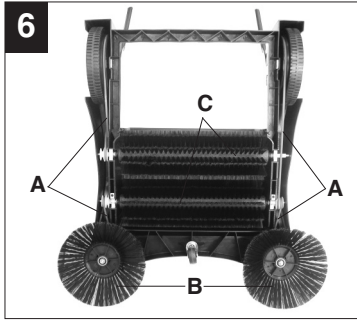
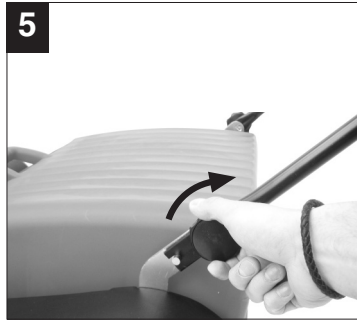
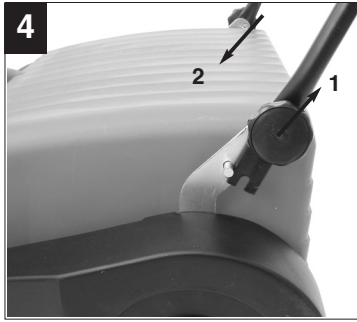
3

Art.-Nr.: 23.520.10

I.-Nr.: 01016

**KM 800**





## S

### Innehållsförteckning

1. Användningsområde
2. Säkerhetsanvisningar
3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning
4. Montering
5. Tekniska data
6. Användning
7. Ställa in matar- och sopborstarna
8. Tömma smutsbehållaren
9. Reservdelsbeställning

### Förklaring av symbolerna på maskinen



Obs! Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.

#### Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador:

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsföreskrifter.
- Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information.
- Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning har åsidosatts.

#### Förpackning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

## 1. Användningsområde

Sopmaskinen är avsedd för sopning av jämna och torra ytor som t ex infarter, terrasser eller gårdsplaner.

## 2. Säkerhetsanvisningar

- Tilltag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt maskinen.
- Byt genast ut defekta delar.
- Använd endast original-reservdelar.
- Vi påtar oss inget ansvar för skador som har uppstått av ej ändamålsenlig reparation eller användning resp. avvikande användning.
- Det är inte tillåtet att sopa upp gelformiga, flytande, brännbara eller explosiva ämnen.
- Sopa inte upp några gödande eller hälsofarliga föremål med sopmaskinen.

## 3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning (bild 1)

1. Skjutbygel
2. Fästmuttrar för bygel
3. Smutsbehållare
4. Inställningsskruvar för höjdställning av den bakre sopborsten
5. Inställningsskruvar för höjdställning av rotorborstarna
6. Hjul
7. Rotorborstar

## 4. Montering

- Se bild 2 -5. När de främre rengöringsborstarna monteras ska man se till att de snäpper in i de båda spärrlackarna på sopmaskinen.

## 5. Tekniska data

Arbetsbredd	80 cm
Smutsbehållare	37 l
Sopningsprestanda (vid 3-4 km/h)	ca 2800 m <sup>2</sup> /h
Vikt:	14 kg
Måt	1230 x 850 x 950 mm

## 6. Användning

När sopmaskinen skjuts framåt drivs matarborstarna (bild 6/B) och sopborstarna (bild 6/C) runt av remdrivningen (bild 6/A).

De roterande matarborstarna (bild 6/B) sopar in smutsen till mitten. Smutsen samlas upp av de båda motroterande sopborstarna (bild 6/C) och matas sedan till smutsbehållaren (bild 1/3).

## 7. Ställa in matar- och sopborstarna (bild 7)

Beroende på aktuell användning och slitage kan matarborstarna och den bakre sopborsten ställas in på en av fyra höjder.

## 8. Tömma smutsbehållaren (bild 8)

Om metall, glas eller andra vassa föremål har sopats upp måste du bära fasta arbetshandskar när du tömmer smutsbehållaren.

## 9. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

FIN

### Sisällysluettelo:

1. Käyttötarkoitus
2. Turvallisuusmääräykset
3. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus
4. Asennus
5. Tekniset tiedot
6. Käyttö
7. Syöttö- ja lakaisuharjojen säätö
8. Roskienkeräyssäiliön tyhjennys
9. Varaosatilaus

### Laitteessa olevien merkien selitys



**Huomio!** Ennen käyttöönottoa tulee lukea käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ja noudattaa niitä

### Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroitomia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi.

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Perehdy tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi.
- Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

**Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.**

### Pakkaus:

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

## 1. Käyttötarkoitus

Kadunlakaisukoneen määräysten mukainen käyttötarkoitus on tasaisten, kuivien pintojen, kuten ajoteiden, terassien, pihojen yms. lakaiseminen.

## 2. Turvallisuusmääräykset

- Laitteen joutuminen lasten käsiin tulee ehkäistä sopivin toimenpitein.
- Vaihda vialliset osat heti uusiin.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Taitamattomista korjauksista ja virheellisestä käsittelystä tai väärään tarkoitukseen käyttämisestä aiheutuneista vahingoista emme voi ottaa mitään vastuuta.
- Geelimuotoisten, nestemäisten, tulenarkojen ja räjähtävien aineiden lakaiseminen on kielletty.
- Älä lakaise kadunlakaisukoneella mitään hehkuvia tai terveydelle vaarallisia esineitä.

## 3. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuva 1)

1. Työntösanka
2. Työntökaarren kiinnitysmutterit
3. Roskienkeräyssäiliö
4. Taemman lakaisuharjan korkeuden säätöruuvit
5. Roottoriharjojen korkeuden säätöruuvit
6. Pyörä
7. Roottoriharjat

## 4. Asennus

- katso kuvia 2-5
- Huolehdi etummaisista pyörivistä puhdistusharjoista asennettaessa siitä, että ne lukittuvat lakaisukoneen kahteen lukitusnokkaan.

## 5. Tekniset tiedot

Työleveys	80 cm
Roskienkeräyssäiliö	37 l
Lakaisuteho (nopeudella 3-4 km/h)	n. 2800 m <sup>2</sup> /h
Paino	14 kg
Mitat	1230 x 850 x 950 mm

## 6. Käyttö

Kun kadunlakaisukonetta työnnetään, niin hihnavoimansiirto (kuva 6/A) saa syöttöharjat (kuva 6/B) ja lakaisuharjat (kuva 6/C) pyörimään. Pyörivät syöttöharjat (kuva 6/B) siirtävät roskat keskisuuntaan. Siellä kaksi vastakkaisuuntaisesti pyörivää lakaisuharjaa (kuva 6/C) keräävät roskat yhteen ja siirtävät ne roskienkeräyssäiliöön (kuva 1/3).

## 7. Syöttö- ja lakaisuharjojen säätö (kuva 7)

Käyttötilanteesta ja kulumisesta riippuen voi syöttöharjojen sekä taemman lakaisuharjan korkeutta säätää 4 portaaseen.

## 8. Roskienkeräyssäiliön tyhjennys (kuva 8)

Kun olet lakaissut koneella metallin, lasin tai muiden terävien esineiden kappaleita, käytä tukevia työkaluneita roskienkeräyssäiliötä tyhjentäessäsi.

## 9. Varaosatilais

Varaosatilaisusta tehtäessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
  - laitteen tuotenumero
  - laitteen tunnusnumero
  - tarvittavan varaosan varaosnumero
- Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät nettiosoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

DK/N

### Indholdsfortegnelse:

1. Anvendelsesområde
2. Sikkerhedsanvisninger
3. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang
4. Montage
5. Tekniske data
6. Anvendelse
7. Indstilling af tilførsels- og fejebørster
8. Tømning af smudsopsamler
9. Bestilling af reservedele

### Forklaring på symboler på maskinen:



**Vigtigt! Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges**

**Ved brug af arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:**

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en grundlæggende hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan maskinen anvendes korrekt og med øje for sikkerheden.
- Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

**Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tilsidesættes.**

#### **Emballage:**

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.



## 1. Anvendelsesområde

Fejemaskinen er beregnet til fejning af plane, tørre flader, som f.eks. indkørsler, terrasser, gårde, osv.

## 2. Sikkerhedsanvisninger

- Hold maskinen uden for børns rækkevidde.
- Defekte dele skal skiftes ud med det samme.
- Brug kun originale reservedele.
- Vi kan ikke påtage os ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af usagkyndig reparation og håndtering eller forkert anvendelse.
- Opfejrning af gel-agtige, flydende, brændbare eller eksplosive stoffer er ikke tilladt.
- Ingen opfejrning af glødende eller sundhedsskadelige genstande med fejmaskinen.

## 3. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1)

1. Førehåndtag
2. Fastspændingsmøtrikker til førehåndtag
3. Smudsopsamler
4. Stilleskruer til højdejustering af den bageste fejebørste
5. Stilleskruer til højdejustering af rotorborster
6. Løberulle
7. Rotorborster

## 4. Montage

- Se fig. 2-5
- Når du monterer de forreste rengøringsborster, skal du sikre dig, at de går i indgreb i de to låseansatser på fejmaskinen.

## 5. Tekniske data

Arbejdsbredde	80 cm
Smudsopsamler	37 l
Fejeydelse (ved 3-4 km/t)	Ca. 2800 m <sup>2</sup> /t
Vægt	14 kg
Mål	1230 x 850 x 950 mm

## 6. Anvendelse

Når fejmaskinen skubbes, bringes tilførselsborsterne (fig. 6/B) og fejeborsterne (fig. 6/C) i rotation via remtrækkene (fig. 6/A).

De roterende tilførselsborster (fig. 6/B) fejer snavset ind mod midten. Her samles snavset op af de to modsatløbende fejeborster (fig. 6/C) og føres ind i smudsopsamleren (fig. 1/3).

## 7. Indstilling af tilførsels- og fejeborster (fig. 7)

Alt efter anvendelsessituationen og graden af nedslidning kan tilførselsborsterne og den bageste fejebørste højdejusteres i 4 trin.

## 8. Tømning af smudsopsamler (fig. 8)

Efter opfejrning af metal, glas eller skarpe genstande skal du iføre dig solide arbejdshandsker, inden du tømmer smudsopsamleren.

## 9. Bestilling af reservedele

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Maskinens typebetegnelse
- Maskinens varenummer
- Maskinens identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og information findes på internetaadressen [www.iscgbh.info](http://www.iscgbh.info)

EE

### Sisukord:

1. Kasutusala
2. Ohutuseeskirjad
3. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt
4. Paigaldamine
5. Tehnilised andmed
6. Töö seadmega
7. Juht- ja koristusarjade reguleerimine
8. Mustusekoguja tühjendamine
9. Varuosade tellimine

### Seadmel olevate sümbolite seletus:



Tähelepanu! Enne kasutuselevõttu lugege kasutusjuhendit ja ohutuseeskirju ning järgige neid

### Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta:

- Palun lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selle juhiseid. Tutvuge käesoleva juhendi abil seadme, selle õige kasutamise ja ohutusjuhistega.
- Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast.
- Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend.

**Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi mittejärgimisel.**

### Pakend:

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav.

## 1. Kasutusala

Koristusmasina sihipärane kasutamine on tasaste ja kuivade pindade, nagu nt sissesõiduteed, terrassid, hooivid jne koristamine.

## 2. Ohutuseeskirjad

- Sobivate meetmetega tuleb takistada laste juurdepääsu seadmele.
- Katkised detailid vahetage kohe.
- Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Me ei võta endale vastutust kahjude eest, mis on tekkinud asjatundmatu remondi või käsitsemise või vale kasutusala tõttu.
- Geeljate, vedelate, süttivate ja plahvatusohtlike ainete koristamine ei ole lubatud.
- Ärge koristage koristusmasinaga tuliseid või terisele ohtlikke objekte.

## 3. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt (joonis 1)

1. käepide
2. käepideme kinnitusmutrid
3. mustusekoguja
4. tagumise koristusharja kõrguse reguleerimiskruvid
5. rootorharjade kõrguse reguleerimiskruvid
6. ratas
7. rootorharjad

## 4. Paigaldamine

- vt jooniseid 2–5
- Eesmistele puhastusharjade paigaldamisel pidage silmas, et need fikseeruksid koristusmasina küljes olevatesse lukustuskonksudesse.

## 5. Tehnilised andmed

Töö laius	80 cm
Mustusekoguja	37 l
Koristusvõimsus (kiirusel 3–4 km/h)	u 2800 m <sup>2</sup> /h
Kaal	14 kg
Mõõtmed	1230 x 850 x 950 mm

## 6. Töö seadmega

Koristusmasina lükkamisel pannakse juhtharjad (joonis 6/B) ja koristusharjad (joonis 6/C) rihmülekande (joonis 6/A) abil pöörlema. Pöörlevad juhtharjad (joonis 6/B) pühivad mustuse keskele. Kaks vastassuunalist koristusharja (joonis 6/C) koguvad selle kokku ja saadavad mustusekogujasse (joonised 1/3).

## 7. Juht- ja koristusharjade reguleerimine (joonis 7)

Vastavalt kasutusvajadusele ja kulumisastmele on juhtharju ja tagumisi koristusharju võimalik reguleerida neljale kõrgusele.

## 8. Mustusekoguja tühendamise (joonis 8)

Pärast metalli, klaasi või teravate asjade koristamist kandke mustusekoguja tühendamisel tegevaid töökindaid.

## 9. Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiata aadressilt [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**RUS**

## Содержание

1. Область использования
2. Указания по технике безопасности
3. Описание устройства и объем поставки
4. Монтаж
5. Технические данные
6. Эксплуатация
7. Регулировка направляющих и подметающих щеток
8. Опорожнение емкости для приема мусора
9. Заказ запасных деталей

## Пояснение символов на устройстве:



**Внимание!** Перед первым использованием прочитать руководство по эксплуатации и следовать указаниям по технике безопасности.

**При использовании устройства необходимо соблюдать указания по технике безопасности для того, чтобы предупредить травматизм и повреждения:**

- Внимательно прочитайте полностью руководство по эксплуатации и следуйте его указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, правильным обращением с ним, а также указаниями по технике безопасности.
- Храните руководство в надежном месте для того, чтобы можно было всегда воспользоваться информацией.
- Если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации вместе с ним.

**Мы не несем ответственности за травмы или ущерб, которые возникли из-за несоблюдения указаний настоящего руководства.**

### Упаковка:

Устройство находится в упаковке для того, чтобы предотвратить повреждения при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть вновь использована или может быть направлена на вторичную переработку сырья.

## 1. Область использования

Надлежащим использованием подметательно-уборочной машины является подметание ровных и сухих поверхностей, таких как например въезды, террасы, дворы и т.д.

## 2. Указания по технике безопасности

- Предупредить доступ детей при помощи соответствующих мероприятий.
- Неисправные части необходимо сразу заменить.
- Используйте только оригинальные запасные детали.
- Мы не несем ответственности за ущерб, который возник в результате неправильного осуществления ремонта и ненадлежащего обращения или использования не по назначению.
- Запрещено подметание поверхностей из гелеобразного, жидкого, горючего и взрывоопасного материала.
- Запрещено подметать подметательно-уборочной машиной тлеющие или вредные для здоровья предметы.

## 3. Описание устройства и объем поставки (рис. 1)

1. дужка для толкания
2. гайка крепления для дужки для толкания
3. емкость для принятия мусора
4. регулировочные винты для перенстановки высоты задней щетки
5. регулировочные винты для перенстановки высоты вращающихся щеток
6. ходовой ролик
7. вращающиеся щетки

## 4. Монтаж

- Смотрите рисунки с 2 по 5. Проследите при монтаже передних чистящих щеток за тем, чтобы они защелкнулись в оба фиксирующих выступа подметательно-уборочной машины.

## 5. Технические данные

Ширина захвата	80 см
Емкость для приема грязи	37 л
Производительность подметания (при 3-4 км/ч)	прим. 2800 м <sup>2</sup> /ч
Вес	14 кг
Размеры	1230 x 850 x 950 mm

## 6. Эксплуатация

За счет перемещения подметательно-уборочной машины через ременный привод (рис. 6/A) подающие щетки (рис. 6/B) и подметающие щетки (рис. 6/C) приводятся во вращение. Вращающиеся подающие щетки (рис. 6/B) сметают мусор в середину. Затем мусор собирается обими, движущимися в противоположном направлении подметающими щетками (рис. 6/C) и направляется в емкость для приема грязи (рис 1/3).

## 7. Регулировка направляющих и подметающих щеток (рис. 7)

В зависимости от применения и износа можно переставлять по высоте подающие щетки и задние щетки в 4-е положения.

## 8. Опорожнение емкости для приема мусора (рис. 8)

После подметания предметов из металла, стекла или острых предметов используйте для опорожнения емкости для приема грязи прочные рабочие перчатки.

## 9. Заказ запасных деталей

При заказе запасных деталей необходимо указать следующие данные:

- Тип устройства
- Номер артикула устройства
- Идент-номер устройства
- Номер запасной детали из списка запасных деталей

Актуальные цены и информация находятся на странице [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## 🔗 GARANTIBEVIS

I tillägg af, at vort produkt skule være fejlbæret, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garanti-perioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garanti-perioden på de 2 år.** Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

## 🔗 GARANTIBEVIS

Vi lämna 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garanti gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.** Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributörsgruppen befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

## 🔗 TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaranaihtymishetkestä tai sillä hetkellä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuasteiden esilyhyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantuntiva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavaltien alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee käännyä takuusuoloissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huotopalvelun puoleen.

## 🔗 Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течение 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.** Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, в а странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

## 🔗 GARANTIITUNNISTUS

Anname juhendis kirjeldatud tootele 2-aastase garantii juhuks, kui tootel peaks esinema puudusi. 2-aastane garantiiperiood algab riski (oleminkuga kliendile või tema poolt seadme vastuvõtmisega. Garantii kehtivuse eelduseks on kasutusjuhendis toodud tingimustele vastav hooldus ja seadme sihipärane kasutamine.

**Nende 2 aasta jooksul jäävad kehtima ka seadusega kehtestatud garantiioigused.**

Garanti kehtib Saksamaa Liitvabariigis või regionaalse maaletaja riikides lisaks kohalikele seaduses sätestatud eeskirjadele. Pöörduge oma kontaktisiku poole regionaalses klienditeeninduses või alltoodud teenindusse.

**(N DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

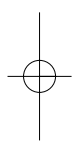
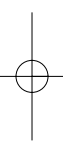
**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

**(EE)**

Tootdokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

- ☒ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ☒ Förbehåll för tekniska förändringar
- ☒ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ☒ Сохраняется право на технические изменения
- ☒ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud



EH 06/2006

